

## Russian: Language Practice D (A703077)

**Course size** *(nominal values; actual values may depend on programme)*

**Credits 5.0**

**Study time 150 h**

**Course offerings and teaching methods in academic year 2023-2024**

A (semester 2)

Dutch, Russian

Gent

seminar

independent work

practical

**Lecturers in academic year 2023-2024**

Ivobotenko, Elena

LW22

lecturer-in-charge

Hautekiet, Johanna

LW22

co-lecturer

**Offered in the following programmes in 2023-2024**

**crdts**

**offering**

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)

5

A

Bachelor of Arts in Applied Language Studies: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

5

A

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, English, Russian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, French, Russian)

Preparatory Course Master of Arts in Interpreting: a combination of at least two languages, Master of Arts in Translation: a combination of at least two languages and

5

A

Master of Arts in Multilingual Communication: a combination of at least two languages(main subject Dutch, German, Russian)

**Teaching languages**

Russian, Dutch

**Keywords**

Russian; Language practice

**Position of the course**

"Russian Language Practice D" (R2PD) aims to improve students' speaking and writing skills. Through oral and written summaries of texts students advance their formulation and text comprehension skills. In addition, techniques are taught to produce texts in which personal opinions are formulated. Students translate texts of average difficulty from Dutch into Russian. Several aspects of grammar and vocabulary not studied in detail earlier are taught in a practical way.

**Contents**

The study unit Russian Language Practice D (R2PD) consists of three sub-units:

- Speaking skills (R2PD\_SP)
- Writing skills (R2PD\_SC)
- Proficiency (R2PD\_TB)

R2PD\_SP: Texts are thematically organized and mainly cover social topics. They are of a

higher degree of difficulty than those in "Russian Language Practice C". The main focus is on individual text production and on expressing personal opinions.

R2PD\_SC: At the start of the course, a comparison is drawn between the use of modal verbs, prepositions, conjunctions and collocations in Dutch and in Russian. Subsequently, students translate texts on social themes, paying particular attention to idiomatic language use.

R2PD\_TB: Further attention is paid to phonology, the morphology of the noun, the short form of the adjective, comparative and superlative adjectives. Predicative and attributive expression are contrasted and discussed in detail. Expression of means and instrument and manner and causal expressions are discussed more in detail.

### **Initial competences**

The final objectives of the different Russian study units of the first bachelor year.

### **Final competences**

- 1 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for comprehension (listening and reading) [B.1.2.; not assessed].
- 2 Having a command of Russian at B1+ level of the Common European Framework of Reference for Languages for speaking (production and interaction) [provided that competences for R2SC, R2PC and A2VN have also been acquired] [B.1.2. ; assessed]
- 3 Recognizing and independently interpreting language structures and language variation in Russian, with close attention to contrastive aspects compared to Dutch. [B.1.3.; not assessed]
- 4 Having knowledge and understanding of text production and translation processes. [B.1.6.; not assessed]
- 5 Having a basic knowledge of the abstract vocabulary of Russian. [B.1.2.; assessed]
- 6 In the translation process, deviating from the source text and understanding the meaning irrespective of the formulation. [B.1.6.; assessed]
- 7 Having knowledge and understanding of the problems associated with translating Dutch texts into the foreign language, with special attention to lexical, grammatical and stylistic phenomena as well as specific culture-related phenomena. [B.1.6.; assessed]

### **Conditions for credit contract**

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

### **Conditions for exam contract**

This course unit cannot be taken via an exam contract

### **Teaching methods**

Seminar, Practical, Independent work

### **Extra information on the teaching methods**

Speaking skills lessons in a language lab

Guided self-study: assigned reading with individual feedback

### **Learning materials and price**

- Syllabus with exercises.
- Listening exercises on the learning platform.
- Handouts.
- Estimated total price: 10 à 15 €

### **References**

Ермаченкова В.С. (2012). *Слова*. СПб: Златоуст.

Костина И., Александрова Т. (2000). *Перспектива*. СПб: Златоуст.

### **Course content-related study coaching**

Handing in of audio recordings and written exercises with collective and individual feedback.  
Individual support on demand.

### **Assessment moments**

end-of-term assessment

### **Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period**

Oral assessment, Written assessment

### **Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period**

Oral assessment, Written assessment

### **Examination methods in case of permanent assessment**

**Possibilities of retake in case of permanent assessment**

not applicable

**Extra information on the examination methods**

R2PD\_SC : written examination

R2PD\_TB : written examination

R2PD\_SP : oral examination

**Calculation of the examination mark**

R2PD\_SC : 33.3 %

R2PD\_TB : 33.3 %

R2PD\_SP : 33.3 %

**Facilities for Working Students**

Exemption from class attendance is possible.

Examinations cannot be re-scheduled.

Feedback on request.

**Addendum**

R2PD